



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2007-06-25

Znak: NK.III-0932-1-8/07

**Pan  
Marek Tereszczczyński**

**ul. E. Massalskiego 4/31  
25-838 Kielce**

### Wystąpienie pokontrolne

Uprzejmie informuję, że na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 1 czerwca 2007r., Wydział Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadził, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2006r. do dnia kontroli. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza dat wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pana stałej działalności.

Przeprowadzona kontrola wykazała, iż wpisy zawarte w prowadzonym przez Pana repertorium były czytelne, jednakże w pewnych przypadkach niepełne. Dotyczy to zwłaszcza rubryki „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”. Ponadto w niektórych przypadkach nie odnotowano daty zwrotu dokumentu zleciodawcom.

Szczegółowe omówienie stwierdzonych nieprawidłowości zostało przedstawione w podpisanym protokole.

Analiza wysokości pobieranego wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, iż nie we wszystkich przypadkach pobierał Pan wynagrodzenie zgodne ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.). Uchybienie stanowi również fakt pobrania, bez podstawy prawnej, w czterech przypadkach wynagrodzenia za wydanie drugich egzemplarzy (kopii) tłumaczonych przez siebie na rzecz prokuratury dokumentów.

W związku ze stwierdzonymi nieprawidłowościami zalecam podjąć działania skutkujące ich usunięciem i wnoszę o realizację następujących wniosków pokontrolnych:

- uzupełnienie niekompletnych wpisów,
- dołożenie w przyszłości szczególnej staranności w sposobie prowadzenia repertorium tak, aby dokonywane w nim zapisy były zgodne z art. 13 i 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie w przyszłości, w każdym przypadku, stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego zgodnie ze stawkami określonymi w obowiązującym rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

O sposobie wykorzystania uwag i wniosków pokontrolnych oraz działaniach podjętych w celu usunięcia nieprawidłowości lub o przyczynach niepodjęcia takich działań, proszę poinformować mnie na piśmie w terminie do dnia 6 lipca 2007r.

Wojewoda Świętokrzyski  
*Grzegorz Banaś*